

Языковая адаптация детей-инофонов в русскоязычной школе: в условиях Узбекистана

Л.Ш.Нехочина

Б.Т.Аманбаева

bahoraamanbayeva2006@gmail.com

Наманганский государственный педагогический институт

Аннотация: В статье рассматриваются особенности языковой адаптации детей-инофонов в условиях русскоязычной школы Узбекистана. Выявлены основные трудности, с которыми сталкиваются учащиеся, владеющие русским языком на неродном уровне, а также обозначены эффективные методы педагогической поддержки. Особое внимание уделено психолингвистическим аспектам усвоения языка, роли учителя и созданию адаптационной среды. Делается акцент на необходимости индивидуального подхода и использования современных дидактических технологий.

Ключевые слова: дети-инофоны, языковая адаптация, билингвизм, русскоязычная школа, учебная мотивация, педагогическая поддержка

Language adaptation of children-foreign speakers in a Russian-language school: in the conditions of Uzbekistan

L.Sh.Nekhochina

B.T.Amanbaeva

bahoraamanbayeva2006@gmail.com

Namangan State Pedagogical Institute

Abstract: The article examines the features of language adaptation of children-foreigners in the conditions of Russian-language schools in Uzbekistan. The main difficulties faced by students who speak Russian at a non-native level are identified, and effective methods of pedagogical support are outlined. Particular attention is paid to the psycholinguistic aspects of language acquisition, the role of the teacher and the creation of an adaptation environment. Emphasis is placed on the need for an individual approach and the use of modern didactic technologies.

Keywords: children-foreigners, language adaptation, bilingualism, Russian-language school, educational motivation, pedagogical support

На сегодняшний день, в образовательной системе Узбекистана значительно увеличивается число школьников не владеющих русским языком как родным. В связи с этим важным направлением в современной педагогике становится изучение процессов языковой адаптации детей-инофонов - учащихся, чей родной язык отличается от языка обучения. Русскоязычные школы оказываются в ситуации, требующей быстрой перестройки образовательного процесса с учётом многоязычности и культурного разнообразия. Успешная языковая адаптация таких детей - необходимое условие их полноценной социализации, академического успеха и личностного развития.

Термин «инофон» обозначает человека, для которого язык общения (в данном случае - русский) не является родным. В образовательной системе Узбекистана под детьми-инофонами понимаются школьники, говорящие в быту на узбекском, каракалпакском или других языках, но обучающиеся в русскоязычных школах.

Например ученик третьего класса, родным языком которого является узбекский, впервые поступает в школу с русским языком обучения. Дома он использует узбекский, а обучение ведётся на русском. В данном случае он является инофоном.

Процесс языковой адаптации детей-инофонов осложняется рядом факторов:

- Интерференция родного языка: например, ученик говорит: «Я кушать хочу рис» вместо «Я хочу поесть рис», перенося синтаксис родного языка.

- Недостаток словарного запаса: к примеру при объяснении темы «растения» ученик может знать слово «gul» (цветок на узбекском), но не знать «лепесток» или «стебель» на русском.

- Незрелость монологической речи: в этом случае ученик затрудняется пересказать текст по прочитанной сказке, даже если понял содержание.

- Психологические барьеры: ребёнок боится отвечать у доски, опасаясь насмешек из-за акцента.

- Недостаток адаптированных учебных материалов: в большинстве школ отсутствуют книги, учитывающие уровень владения языком у инофонов.

Как подчёркивает Е.Ю.Протасова в своих работах «Языковая адаптация - это не столько усвоение лексики, сколько интеграция ребёнка в новую культурно-языковую среду».^{1}

Это утверждение подчёркивает важность культурного компонента адаптации, что особенно актуально для многонационального Узбекистана.

Рассмотрим этапы языковой адаптации. Исследователи выделяют несколько условных этапов языковой адаптации:

- Мотивационно-адаптационный этап: ученик понимает простые фразы: «Открой тетрадь», «Прочитай предложение». Пример: Ребёнок начинает здороваться и называть своё имя по-русски.

- Формирование базовой коммуникативной компетенции: может ответить на вопрос: «Какой сегодня день недели?» - «Среда».

- Развитие академического дискурса: способен сказать: «Главная мысль текста - природа нуждается в защите». Это происходит после 1–2 лет целенаправленного обучения.

Как отмечает Н.Р. Бородина в своих исследованиях «Инофоны часто обладают хорошим слухом и имитативной способностью, но испытывают трудности в грамматике».^{2}

То есть это требует от учителя повышенного внимания к формированию грамматических навыков.

Психолингвистические и культурные особенности. Процесс языковой адаптации невозможно рассматривать вне культурного контекста. Инофоны часто демонстрируют:

- иное представление о нормативах речевого поведения: пример - избегание прямого взгляда в глаза учителю может восприниматься как невежливость, хотя в культуре ребёнка это - знак уважения;

- иные стратегии общения: пример - ребёнок не перебивает сверстника, даже если его очередь отвечать;

- различия в ценностной системе: пример - в семье ребёнка учёба может восприниматься второстепенной по сравнению с семейными обязанностями.

Исследователь Г.Ж. Ахмедова в своих работах отмечает, что «Ранняя диагностика языковых трудностей позволяет адаптировать программу индивидуально»^{3}

Это усиливает необходимость регулярной диагностики речевого уровня учащихся в школах Узбекистана.

Методические стратегии языковой адаптации. Для успешной адаптации детей-инофонов в русскоязычных школах Узбекистана целесообразно использовать комплексные подходы:

- Диагностика уровня владения русским языком: пример - проведение входного тестирования на понимание базовых понятий (цвета, действия, формы).

- Визуальные опоры: при изучении темы «животные» - использовать карточки с изображениями и подписями.

- Билингвальные материалы: примеры - словари русско-узбекские, рабочие листы с переводом заданий.

- Игровые технологии: ролевые игры: «В магазине», «В аптеке».

- Групповые формы работы: объединение детей с разным уровнем языка в пары: один объясняет другому понятия.

- Проектная деятельность: выполнение мини-проектов: «Моя семья», «Мой любимый праздник» с опорой на личный опыт.

Исследователь А.Г. Шмелёва исходя из своих исследований делает вывод, что «Учебная мотивация у детей-инофонов возрастает при использовании наглядности и проектной деятельности».^{4}

Следовательно, визуальные и творческие методы обучения являются особенно эффективными.

Рассмотрим необычные и эффективные решения

- Языковое портфолио: личная тетрадь, куда ребёнок записывает слова, выражения, рисует схемы. Пример: на первой странице - «Я умею: здороваться, рассказать о себе, называть цвета».

- Языковое наставничество: ученик пятого класса помогает ученику второго класса понять инструкцию учителя. Это развивает у наставника эмпатию, а у инофона - уверенность.

- Дни родных языков: школьные мероприятия, где дети могут рассказать стихи на родном языке и перевести их. Это повышает статус родной культуры и снижает стресс.

В этом процессе так же большую роль играет, роль учителя и школьной среды. Учитель становится ключевой фигурой в процессе языковой адаптации.

Учитель должен иметь ниже приведенные навыки

- Владеть методикой РКИ (русского как иностранного): пример - объяснять слово «ручка» не через синоним, а через картинку и контекст.

- Создавать атмосферу безопасности: хвалить за попытку, даже если ученик допустил ошибку.

- Управлять разнородным классом: например - проводить урок с разными уровнями сложности заданий: базовый - для инофонов, продвинутый - для носителей языка.

М.Ф.Кондрашова в своих работах отмечает «Социальная поддержка и доброжелательная атмосфера в классе являются важными факторами успешной адаптации».^{5}

В этой ее работе подчеркивается, что эмоционально поддерживающая среда критически важна.

Исследователь Ш.Х.Хамраев из Узбекистана также исследует, что «Языковая адаптация возможна только при устойчивом сотрудничестве школы с родителями».^{6}

Это подчёркивает необходимость вовлечения родителей в образовательный процесс.

Языковая адаптация детей-инофонов - сложный, но необходимый процесс, влияющий не только на качество образования, но и на успешную социализацию ребёнка. Педагогическая задача - создать условия, в которых каждый учащийся вне зависимости от родного языка сможет почувствовать себя полноправным участником образовательного процесса. Эффективность адаптации напрямую зависит от профессиональной готовности педагога, гибкости образовательной среды и внедрения современных технологий обучения.

Таким образом, языковая адаптация детей-инофонов в русскоязычных школах Узбекистана представляет собой многогранный и длительный процесс, требующий комплексного подхода со стороны всех участников образовательного процесса. В условиях многоязычной среды особенно важны чуткость учителя, наличие методической поддержки, создание эмоционально безопасной атмосферы и активное сотрудничество с родителями.

Использованная литература

1. Ахмедова Г.Ж. Проблемы языковой адаптации детей-инофонов в полиэтнической школе. Педагогика и психология образования. 2021 год, стр. 58–64.
2. Бородина Н.Р. Языковая адаптация инофонов в условиях билингвальной среды. Вестник практической психологии образования. 2020 год, стр. 45–50.
3. Кондрашова М.Ф. Методика преподавания РКИ в полиэтнической среде. Казань: Центр инновационных технологий. 2020 год, стр. 192
4. Протасова Е.Ю. Русский язык как средство межкультурной коммуникации. 2018 год, стр. 234
5. Хамраев Ш.Х. Языковая адаптация инофонов в системе образования Узбекистана. Образование и инновации. Ташкент 2022 год стр. 33–38.
6. Шмелёва А.Г. Повышение учебной мотивации инофонов средствами проектной деятельности. Современные проблемы образования. 2019 год, стр. 9–94.
7. Нехочина, Лола ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРУЮЩЕГО ОЦЕНИВАНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ // International scientific journal of Biruni. 2024. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-formiruyuschego-otsenivaniya-v-prepodavanii-russkogo-yazyka-v-shkole> (дата обращения: 21.05.2025).
8. Олимова, М. Философские Содержание Творчества А. Чехова. International Journal Of European Research Output Issn, 2053-3578.
9. Хайрутдинова Р. РОЛЬ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЕКТА В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ // JOURNAL OF MULTIDISCIPLINARY BULLETIN. – 2025. – Т. 8. – №. 3. – С. 30-34.

10. Kamolova, A. O. Q., & Rustamova, G. Z. X. Q. (2025). Pedagoglar faoliyati jarayonida salomatlik madaniyatining ahamiyati va o 'rni. Science and Education, 6(2), 329-333.
11. Rustamova, G. Z. X. Q., & Kamolova, A. O. Q. (2025). Nosog 'lom oila muhitida voyaga yetayotgan bolalarda ijtimoiy adaptatsiya muammosining psixologik xususiyati. Science and Education, 6(2), 301-305.
12. Rustamova, G. X. Q. (2025). Oilaning tarixiy rivojlanishi va bola tarbiyasidagi ijtimoiy psixologik o 'rni. Science and Education, 6(3), 205-208.
13. Rustamova, G. X. Q. (2025). Noto 'liq oilaning jamiyatdagi o 'rni va psixologik ta'siri. Science and Education, 6(4), 265-269.
14. Azamat Abdurashid O'G'Li Abduqodirov, & Azimaxon Odiljon Qizi Kamolova (2025). Muzeylarning inson ongiga ta'siri va ijtimoiy roli. Science and Education, 6 (3), 191-194.
15. Azimaxon, K. (2025). Professional Health of Teachers as A Key Factor in The Development of Modern Education. European International Journal of Pedagogics, 5(01), 121-124.